



# Tribuna

## Sibiului

ORGAN AL COMITETULUI JUDEȚEAN SIBIU AL P.C.R. ȘI AL CONSILIULUI POPULAR JUDEȚEAN

ANUL III  
nr. 852  
Miercuri  
18 noiembrie  
1970  
4 pagini  
30 bani

## Cuvinte despre responsabilitate

Impune de la prima vedere, după primele cuvinte pe care le pronunță este convins că te afli în fața unui om care își cunoaște bine meseria și știe ce vrea. Comunistul Ion Kirr conduce, cu competență, de peste 14 ani cooperativa agricolă din Apoluda de Sus. Despre activitatea cooperativelor din această localitate vom spune acum și aici doar câteva lucruri. Printr-un Decret al Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, în martie 1966, cooperativele agricole de producție Apoluda de Sus i-a fost conferit Ordinul Muncii clasa I, pentru rezultatele deosebite obținute în dezvoltarea averii obștești și în spirea producției agricole. La acea dată unitatea era cea mai puternică din punct de vedere economic din fosta regiune Hunedoara.

Încă din 1957 la Apoluda de Sus s-au aplicat unele măsuri de cointerese materiale a cooperativelor în obținerea unor producții cit mai bune. Ion Kirr a fost promotor al respectivelor fațuri de cuvântul dat. „Nu promite nimic oamenilor din ceea ce nu este sigur că se poate rezolva”, este un alt principiu care străbate ca un fir roșu toate faptele prezidențiale ale lui Kirr. Și trebuie să subliniem că această sublinire de caracter caracterizează în cel mai înalt grad personalitatea conducătorului autentic.

## Analiză exigentă, la obiect

De ani de zile uzina „Independența” din Sibiu se numără printre unitățile de prestigiu ale industriei constructoare de mașini din țara noastră. Produsele fabricate aici — construcții metalice pentru diverse industrii, unelte pneumatice pentru industria mineritului, lanțuri cu role etc. — sunt bine cunoscute nu numai în țară, ci și peste hotare. Conștienți de acest fapt, ca și de importanța uzinei în ansamblul industriei noastre, delegații la conferința de partid din uzină au abordat cu mult spirit de răspundere, în mod argumentat, problema și la obiect, principalele aspecte ale producției, numeroase aspecte ale vieții interne și externe.

Dezvoltarea și perfecționarea uzinei, în care se realizează 50 la sută din producția planificată. Acest fel de a se munci a dus implicit la nerealizarea unui mare volum de contracte, fapt pentru care uzina va fi obligată să plătească importante sume de bani drept penalizări și amenzi. În cele zece luni care s-au scurs din acest an nu s-au realizat în termen 143 contracte, în valoare de 29,7 milioane lei, majoritatea nerealizării înregistrându-se la secțiile mecanică II și electrice.

Este neluător că vine aparținând conducerii uzinei, care n-a urmărit sistematic felul în care și-au desfășurat activitatea diferitele servicii ce trebuiau să urmărească îndeplinirea sarcinilor de export. Darea de seamă prezentată în conferința critică pe Ioan Stănea, șeful serviciului export, care n-a sesizat conducerea uzinei de starea de fapt, pe inginerul Virgil Teus, metalurgul șef, care a lăsat ca timpul să rezolve problema. Există aici o parte de dezvoltare care trebuie arătată. Dar mai important era să se arate că...

### Conferința organizației de partid de la uzina „Independența”

În prezența tovarășilor Vasile Păvăleanu, membru supleant al Comitetului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Richard Winter, prim-secretar al Comitetului județean Sibiu al P.C.R. și Aurel Cristea, prim-secretar al Comitetului municipal Sibiu al P.C.R., conferința a exprimat cu spirit de răspundere și exigență coordonatele majore ale muncii comunistilor de la secțiile anterioare și până în prezent.

Este neluător că vine aparținând conducerii uzinei, care n-a urmărit sistematic felul în care și-au desfășurat activitatea diferitele servicii ce trebuiau să urmărească îndeplinirea sarcinilor de export. Darea de seamă prezentată în conferința critică pe Ioan Stănea, șeful serviciului export, care n-a sesizat conducerea uzinei de starea de fapt, pe inginerul Virgil Teus, metalurgul șef, care a lăsat ca timpul să rezolve problema. Există aici o parte de dezvoltare care trebuie arătată. Dar mai important era să se arate că...



În orele de instruire practică, elevetele Maria Belascu (dreapta) și Ecaterina Greissler din anul I la grupul școlar „7 Noiembrie” Sibiu, își însușesc cu plăcere practica cusăturilor manuale.

Foto: FRED NUSS

### După un an de activitate a Direcției județene de drumuri și poduri

## Pe o linie mereu ascendentă

Înfăptuită și organizată cu un an în urmă, Direcția județeană de drumuri și poduri își înscrie activitatea pe o linie mereu ascendentă, care evidențiază hărnicia tinerului său colectiv de muncă.

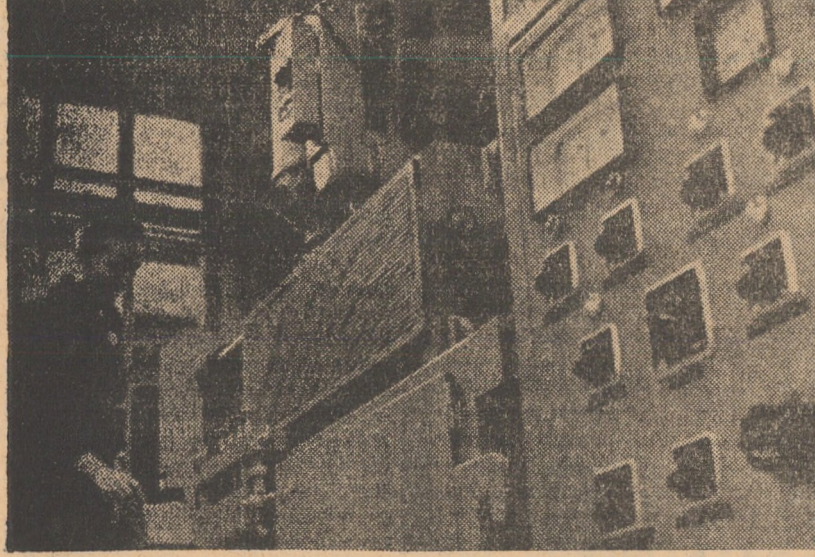
Am stat zilele trecute de vorbă cu directorul acestei unități, ing. CONSTANTIN GASTON, care ne-a informat succint despre realizările obținute pe linia construcției și reparării de drumuri și poduri.

Un alt obiectiv al direcției și constituie lucrările de modernizare-asfaltare a unor drumuri județene. Din planul de stat din 35 km, până la începutul lunii octombrie s-au realizat 23,5 km.

## „Și în acest an „vizăm» milionul...”

În cadrul activităților de producție ale întreprinderii anexe ocupă un loc de primă importanță. Stimulentele de activitate din acest gen ele vecinilor cărășoreni și cărșeni, cooperativii din Noul Român au dovedit că au vocația lucrării lemnelui. Și-au fondat un „atelier” care la început plăcea o „particularitate” în angrenajul sectoarelor de producție și s-au apucat serios de lucru. Într-o săptămână de muncă au realizat făcându-l ei înșiși, în altă săptămână — un alt circular, în altă săptămână — un alt masinărie și așa s-a ivit atelierul de astăzi. Este deosebit de semnificativ faptul că toate mașinările folosite aici, de la cele de finisat cozile de lăptei de brutărie până la „mesela” de geluit, de la circularele de tăiat șindrelă până la bancurile de lucru, sînt construite de mîna acestor muncitori. Și trebuie să dal dovadă de multă pricepere pentru „soluționarea” problemelor de gen „alezat lemna pe fibră”, „feteț de oglindă pentru scindura de brad”, „nici un șert de milimetru mai mult sau mai puțin”.

Ion Bunea, șeful întreprinderilor anexe, este mîndru — și are toate motivele să fie — de priceperea și hărnicia orărilor săi, printre care Ștefan Nanaș, Gheorghe Bucuresca, Alexandru Bratu, Tănase Stambeca, Iosif Turel, Gheorghe Filip, Stambeca Beca, Ion Harhol și alții.



### Bilant

După ce ne informează Maria Stănea, șefa agenției C.E.C. din Miercurea Sibiului, „Săptămîna economică” a însemnat și aici un bun prilej pentru intensificarea acțiunilor de economisire, de popularizare a ideii de bună și chibzuită gospodărie a bășii.

Obținerea diferitelor injecții de masă plastică prin proiectare din ajutorul unor utilaje de înaltă tehnicitate. În folosirea, instalarea de curind în noua hală a secției sticlourilor de la fabrica „Flamura roșie” Sibiu

De trei plaurile solare ale Pofenii Sibiului, la sus și mai rășine decât rariște mofordică, în tuncimile văilor zidite în platoșa pădurilor de brad se confundă în ceață albastră și-n bură, întărind și senzația că pasul nu mai calcă pămîntul și piatra, ci pinza freală a unui orizont răsturnat. Aici, dealul se leagănă calm și-n zări și grohotnișurile se exclud aprioric; urma sălășăliștilor s-a pierdut în crucea nopții și numai vîntul bate din aripi brăzii. Dacă respiri, sufletul parcă nu-și mai vibrează de aer, ci de pace moale și bună ca veceră. Diaconul de senzații extraordinare a răsturnării distanțelor spațiale, aici resimți un sentiment neasemnat al timpului îstrăinat de cernece orele. Impresia aceasta înafătuind din adîncuri și cuprinzîndu-te, parcă nici nu te clădă și nici nu te surprinde, ci se însușește în tine firesc, fiindu-te spre intruchipările unui echilibru mai înalt, desi neașteptat de familiar și de străin temerii de pus-tietate.

De trei plaurile solare ale Pofenii Sibiului, la sus și mai rășine decât rariște mofordică, în tuncimile văilor zidite în platoșa pădurilor de brad se confundă în ceață albastră și-n bură, întărind și senzația că pasul nu mai calcă pămîntul și piatra, ci pinza freală a unui orizont răsturnat. Aici, dealul se leagănă calm și-n zări și grohotnișurile se exclud aprioric; urma sălășăliștilor s-a pierdut în crucea nopții și numai vîntul bate din aripi brăzii. Dacă respiri, sufletul parcă nu-și mai vibrează de aer, ci de pace moale și bună ca veceră. Diaconul de senzații extraordinare a răsturnării distanțelor spațiale, aici resimți un sentiment neasemnat al timpului îstrăinat de cernece orele. Impresia aceasta înafătuind din adîncuri și cuprinzîndu-te, parcă nici nu te clădă și nici nu te surprinde, ci se însușește în tine firesc, fiindu-te spre intruchipările unui echilibru mai înalt, desi neașteptat de familiar și de străin temerii de pus-tietate.

## VATRA JINARILOR

• Zariștea cosmică • Zestrea poruncilor • „La drumu’ eu pulberea” • O coloață a spiritului național

„Prin războaie din Jina” — rășina pînă azi cea mai atentă cercetare făcută asupra așezării — o dispoziție geografică dispersată „pe coastele” din grupuri de case, numite de ei vecinătăți”, (p. 3). Observația se susține și prin analiza raporturilor sociale, în care, în afora departajării în bogății și sărăci, se înregistrează în perspectivă istorică diferențieri adiacente coboan și băieți, între grăniceri și jeleri, între diversele frățietăți și asociații de păstori, între vecinătăți psihosociale; în parte a delimitare de ansamblu, în raport cu istoria și cu tipul de viață al celorlalte așezări marginine. care-l conduce pe cel doi autori la o concluzie foarte transantă: „Jina duce o viață izolată, o viață proprie, bogată în urme arhaice”.

Există, în mijlocul Jinei, între primărie și clădirea fastuoasă a căminului cultural, un obelisc simplu ca toate lucrurile făcute aici. El este încercuit de un gard de fier și are patru laturi netede spre cele patru direcții fundamentale. Pe cea din nord sînt săpate 63 de nume de bărbați care au pierit pe cîmpurile de bătăie a-prinse în neînștiințea Transilvaniei la hotarul primului război mondial. Pe cea din vest sînt 31 de nume care s-au vestit prin spitale și acasă din cauza războiului; pe cea din sud sînt 11 bărbați care s-au sfîrșit acasă după ce războiul s-a sfîrșit; iar pe cea din est sînt 23 de nume de feciori pe care doctorele războiului, neputîndu-le hotărî o margine exactă de șanț unde să le ridice o cruce, i-au declarat evaziv dispăruți. Astăzi

### „Casa cu două intrări” — în reluare

În urma succesului reputat duminică seara cu comedia „Casa cu două intrări” de Calderon de la Barca, Teatrul de stat din Oradea va fi din nou oaspetele scenei sibieni — cu același spectacol — vineri, 20 noiembrie, de la orele 17.00 (matineu) și 19.30. Biletele se găsesc la agenția Teatrului de stat din Sibiu, iar în seara reprezentății la casa de bilete a teatrului.

### Expoziții culinare

Reluînd o eficientă tradiție a comerțului sibiuan — mai veche și mai nouă — Intreprinderea de hoteluri și restaurante din Sibiu a inițiat, de la începutul acestui luni, 6 expoziții culinare cu vizare la unitățile „Gospodina”, „Oltul”, „Rapid”, „Împăratul românului”, „Sibiul nou”, „Fostăvarul” din Cîsnădie. Expozițiile s-au bucurat de aprecierea cumpărătorilor.

(Continuare în pag. 8 II-a)  
Reportaj de ION IIU





Iarnă timpurie în Carpați. În fotografie: căldarea superioară a Podragului, dominată de virful Târfa. Foto: DIETER MOYRER

# Cititorii sesizează

## Cu puțin vibro-interes

Un grup de cititoare, printre care M. Nitu, V. Popa și Iuliana F., ne sesizează că la unitatea „Igiene” din Sibiu, care funcționează în incinta Băii comunale, a fost adus de multă vreme un aparat pentru vibro-masaje care, de tot altă vreme, nu funcționează. Unitatea, ca și un mare număr de cetățeni, ar avea de câștigat din punerea în funcțiune a acestui aparat (care în alte ocazii, de ani de zile, nu mai constituie o raritate). Dacă ar fi puțin vibro-interes din partea celor ce-l dețin...

## Se poate urca...

Este foarte bună măsura luată de conducerea I.C.S. Metalochimice de a ține în funcție și pe timpul iernii chișciul ce-i aparține din stațiunea Păltinis. Angajații permanenți ai stațiunii, turiștii și cei veniți la odihnă au la dispoziție o unitate cu diverse produse de maximă utilitate la „doi pași” și nu mai sînt nevoiți să bată drumul pînă la Sibiu după o lamă de ras, un șapcă etc. Din păcate, unitatea nu este suficient aprovizionată și tocmai

cu produsele cele mai solicitate (baterii pentru lanternă, obiecte de artizanat specifice stațiunii, creme etc., etc.). Cit ar fi de greu, o mașină care să aprovizioneze unitatea din când în când, poate urca și drumul la Păltinis...

## Bancă sau garaj?

Locatarii imobilului în care funcționează Banca de stat din Sibiu, precum și vecinii acestui imobil ne-au sesizat în câteva rânduri că în curtea respectivă, unde sînt garaje și mașinile în stăruie, este un zgomot infernal. Noaptea, ustele (din tablă) ale garajelor sînt lăstate în vîntul vîntului, mașinile sînt ambalate la maximum, ziua se repară autovehiculele ca într-un atelier profesional, în plus, copiii (probabil ai salariaților de la bancă) se sîrîșesc uneori în timpul orelor de repaus și lîncuș o joacă ce se lasă cu chiote și țipete greu suportabile. Poate se găsească un mijloc de „a bloca” asemenea „conturi” care „poluează” liniștea vecinilor. Doar e bancă...

## I.L.L.-ului medieșan

În numele locatarilor care ocupă apartamentele (cele 8) de la etajul patru de la blocul 3F din

str. Cluj nr. 8, ne scrie Vasile Budu, care ne roagă să intervenim pe lângă I.L.L. din Mediaș pentru a repara acoperișul clădirii. „Din 1968, se spune în scrisoare, ne-am adresat, ne-am plîns pe undă em putut și în afară de promisiuni — nimic”. Prin adresele 1228 (din 15 aprilie 1969) și 591 (din 2 februarie 1970) s-au fixat și termene de începere a reparățiilor, dar de atunci a curs multă apă în apartamentele oamenilor de la etajul patru, deteriorînd un bun al statului dat în păstrare tocmai I.L.L.-ului.

## Nemulțumiri ale spectatorilor de filme

Cetățenii din Sadu sînt nemulțumiți de faptul că la cinematograful, orele de începere a reprezentațiilor nu sînt respectate, rularea filmului nu este de calitate și în loc să fie patru spectacole pe săptămînă, cum este programat, rulează un film-două.

AL. CONSTANTINESCU

(Urmare din pag. 1)

n-are nici o importanță să facem o incursiune în constanța sâtenilor pentru a înțezii dimensiunile la care memoria acelor bărbăți mai rezistă și la care spiritul acelor vremi se mai presimte. Probabil, în simplitatea curată a gospodăriilor, o faclie a rămas aprinsă într-un colț de suflut și va dăinui. Astfel de semne sînt marcate, de altfel, mai la fiecare răscruce de drum, ca niște focuri de veștie aprinse deasupra cumburilor în străvechimi. În Gales, pe virful cel mai prominent din raza localității — virful Cioclianiului, deasupra brazilor, în luminisurile albastre ale văzduhului, se află o troiță. Legenda spune că aici, atunci, 3 prieteni care trebuiau să plece în război, s-au legat frați și au jurat să ridice o troiță în amintirea aceluia dintre ei care nu se va mai întoarce. Acuma, troița e acolo, sus, iar dintre cei trei prieteni bunii care s-au dus, pentru a împlini legămîntul avut, nu s-a mai întors decît unul.

Dar raportul acesta de corespondențe între fapta istorică și memoria contemporaneității, cum spunem, n-are o primă importanță. Printre dimensiunile înșelătoare ale aparențelor, sesizabile cu palma de concret a turistului, se deschide aici o dimensiune năvălășă specifică, ce proiectează, prin forța de proliferare a metaforei, destul de sine al realului în destiul nemărginirii. Pentru a pătrunde universul destiului dedus, să judecăm relația celor două dimensiuni, murmurînd încet două produse ale spiritului local: „Eu mă duc măico-n cătane / Tu rămi și spală haine / Spălă-le cu lăcrămele / Și le uscă-n ginici rale / Și le trimite pe stele / Pe șulterul vîntului / Ea capul pătrîntului”. Și: „Pleacă fata la fîntînă / Cu rochia vînt trăgînd /... / Iară eu m-oi așeza / La drumul cu pulberea”. E, ceea ce s-ar putea numi, o impresiune de capacitate locală de detașare și de concizie metaforică, în stare a raporta necelat firea prezentului la imaginea ființei sale de-o ves-

nice, în al cărei circuit restitue necelat o zestre de valori mereu multiplicată.

Dar ca să întîm întregit această a doua corespondență e nevoie să stăruiem o clipă asupra elementului distinctiv al spiritului local: jieneasca. Nu ne interesează dacă acest joc de favrituri vioale și de pași băuți, executat în ritm binar, este ori nu inventat în dină, nici măcar dacă s-a iscat față pe unul sau pe altul din versanții Carpaților. Putem să acceptăm că

# VATRA JINARILOR

el și-a legat adînc, prin vremuri, destiul de locuitorii acestei așezări și că, în consecință, le-a devenit o formă stabilă de expresie. Inșă aici nu este vorba, deloc, de un joc și de o cîntec, ci de un sistem și de o structură. Toată lumea știe că jieneasca nu este o melodie, ci un tip de dezvoltare melodică, atît de diversificată, dăcă e urmărit cu ochi analitic, încît pare un orizont deschis, în continuă vervă prolifică. Ba, dacă stai de vorbă cu jinari înșiși, ei nici nu vor recunoaște jiana ca pe o imagine unică, ci îi vor mătură un adevăr stupefiant: nu există doi oameni în sat care să-ți poată cînta exact aceeași jienească, pentru simplul motiv că fiecare (și aici sînt neînchipuit de mulți cîntăreți!) le are pe ale lui. Deocamdată etnomuzicologia n-a ajuns să cunoască decît o mică parte din zestreaceasta de va-

riante, iar folcloristica de-abia poate caracteriza un anumit tip particular al jienei, cea de dușgă, lîngă cel al jienei de joc, cunoscut ceva mai larg. Oare nu este fascinant să constăți că uadeva, în acest spațiu apropiat, s-a putut dezvolta și consolida o arhitectură melodică atît de pregnanță prin forța unicității sale și atît de diversificată prin capacitatea ei geografică muzicil populare naționale, jieneasca s-a structurat ca un tip, capabil a defini o vatră a spiritului românesc, cu suma sa particulară de calități. As-

Acum, pînă va bate în primăvară vîntul de sud al ciobanilor, asezarea de mît a jinarilor se confundă încet cu jieneasca fecundă a pășezilor. Ca pe vremea cînd treceau, cite unul, cu caii cu copitele întoarse pasul de mîntuire al vîmii Dușilor, spre Novaci Goră și heșegăna, ca să nu spunem numai între sîrba oltenescă, între horă, ciuleandă sau tropotita de Oas, personalitatea distinctă a jieneștii. Ea există argumentînd o aplicație educatoare spre armonie apropiată de rigorile frumosului clasic. În structura ei predominantă de veghe în amărginire, iar cîineva poate că încercă din frivola pulsația alivă lirism de înaltă nobilitate topit în armoniile jieneștii, spiritualizat și distilat fîa prin straturile unei sensibilități cultivate. Ca și cînd, între dimensiunile spațiale și ale istoriei, un singur adevăr rămîne drept în raștiea cosmică: destiul nostru de vesnicie.

## În sprijinul sporirii eficienței economice

În activitatea de realizare a planurilor de producție, urmate preocupărilor, a căutărilor fiecărui salariat intervenit modificărilor care se răsfrîng pozitiv asupra ridicării nivelului productivității muncii, a ușurării condițiilor de muncă, utilizării mai eficiente a suprafețelor și capacităților de producție. Printre-o continuă competiție cu noul, colectivele de muncă

din întreprinderile industriale ale județului nostru aduc modernizări utilajelor și instalațiilor, ridicînd astfel potențialul tehnic al unităților, introducînd procedee tehnologice noi, procedee care urmăresc în special creșterea parametrilor calitativi ai produselor și reducerea cheltuielilor materiale de producție, lăță cîteva din preocupările în acest domeniu.

• La fabrica „Vitromet” Mediaș a fost introdus un procedeu modern de metalizare a formelor, care constă în aplicarea în zonele puternic solicitate a unui adăos de material foarte dur. Tehnologia procedurii de metalizare se bazează pe depunerea, cu ajutorul unui aparat special, a unui strat de pulbere avînd excelente proprietăți de rezistență mecanică și termică. Prin introducerea noului procedeu, durata de funcționare a formelor se mărește de 6 ori, iar a poansonelor de 8 ori. Pînă în prezent, o dată cu metalizarea noulor forme și poansonuri, care s-au mărit considerabil durata, s-au recondiționat peste 150 forme.

• În cadrul serviciului de cercetări al uzinei „Emailul roșu” Mediaș a fost realizat un nou email avînd o mare putere de adăos de material foarte dur. Acest nou produs este folosit la emailarea exterioră a vaselor destinate exportului. Totodată, prin aplicarea noii rețete se reduce importul de materii prime.

• În cadrul sectorului de aparatură electrică al întreprinderii de industrie locală ELCA Mediaș, recent a luat ființă un laborator de încercări mecanice și electrice. Pentru înființarea și dotarea acestuia cu instalațiile și utilajele necesare s-a preocupat îndea-proape colectivul de muncă al sectorului. Dintre dispozitivele existente în laborator amintim pe acela pentru încercarea la uzură în sarcină, pentru încercări la egzoduluri, încercare la șoa mecanică, pentru încercarea corionului de lișă, pentru verificarea comportării condoniului la răsucire și altele. Merită amintit aportul inginerului Ștefan Manea, care a proiectat dispozitivele, precum și al tehnicianului Vasile Rus, care s-a ocupat de executarea lor. De menționat că în prezent se încează la alte dispozitive cu care va fi dotat laboratorul, iar cu cele existente se lasă experimentări.

• În cadrul serviciului de cercetări al uzinei „Emailul roșu” Mediaș a fost realizat un nou email avînd o mare putere de adăos de material foarte dur. Acest nou produs este folosit la emailarea exterioră a vaselor destinate exportului. Totodată, prin aplicarea noii rețete se reduce importul de materii prime.



Cadru din filmul „Cazul sergentului Grișă”

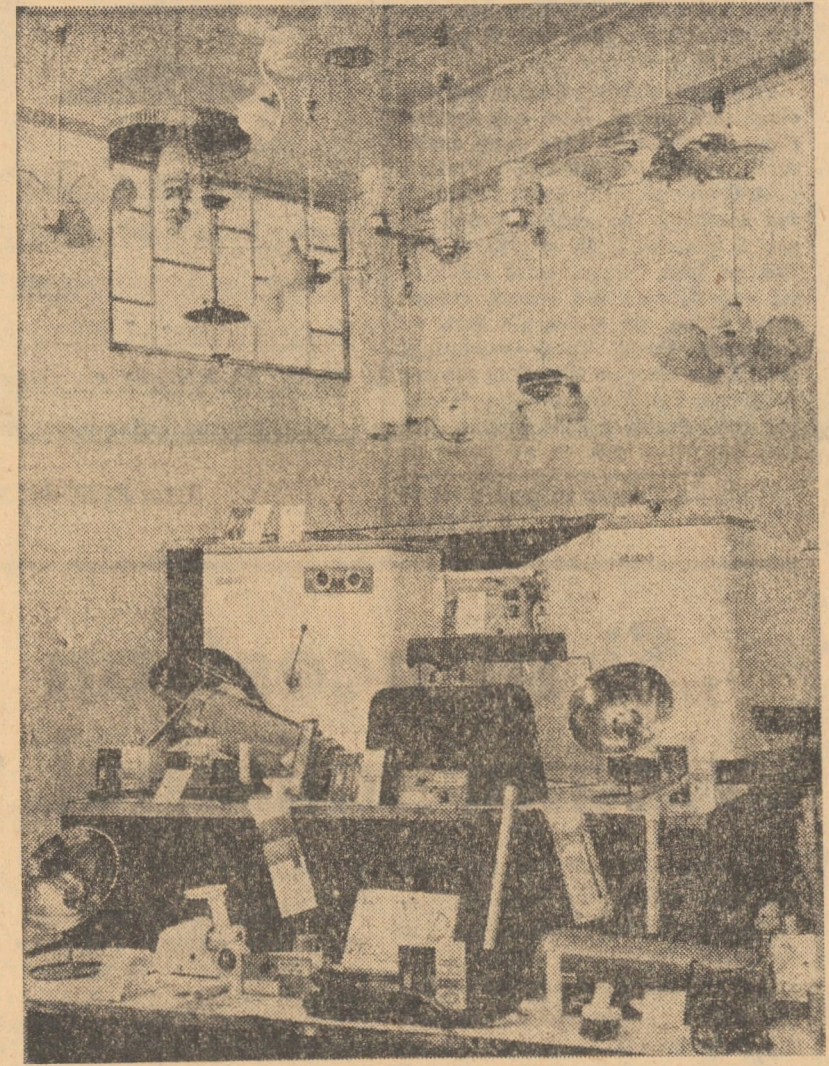
## NOTE

### Papanashi cu nisip

Serveș masa de prînz la Iacobul „Unicum”: trei feluri de mincare, la un cost mic și poate de aceea, uneori, servite responsabil, pentru că se mai întîmplă ca cioba să fie tăiată cu cite un fir de păr din frizura negru corb a ospătarilor. Mă rog, birt economic pentru punga și orarul meu. Faptul că nu sînt admis în saloanel capitanat cu înțeaie de nuc, în care se ajunge trînd prin fața barului, nu mă deranjează. Altul mi-e pășul: îmi plac papanashi la nebunie, dar aici sînt presărați cu cel mai grosolan zahăr tos și-mi scrijinesc dinții de mă la cu friguri. Mi s-a dus frumusețe de dantură.

Față de cele sesizate, pentru îndreptarea lucrurilor recomand: ospătarile să-și lege mai bine părul în benete, iar bucatărilor să folosească, printre altele, ca bibliografie cartea de bucate semnată de Sanda Marin.

S. DIACONU



Imagine din Expoziția de aparate electrice de uz casnic din Sibiu, str. Nicolae Bălcescu

Foto: FRED NUSS

## Pentru îmbunătățirea transportului în comun

În vederea îmbunătățirii transportului în comun, de curînd, serviciul transporturi al întreprinderii de gospodărie orașenească din Mediaș a fost dotat cu 9 autobuze noi. De menționat că 7 dintre acestea au și fost repartizate pe trasee, iar două sînt în rodaj. Odată cu intrarea noilor autobuze în exploatare au fost întărite li-

niile aglomerate din municipiu: de pe traseele 5 (Podul Moșnei—Automecanica), 2 (Șoseaua Baznei—Drumul Ighis) și 9 (Automecanica—comuna Tîrnava). De asemenea, după cum ne informează conducerea I.G.O. Mediaș, în jurul datei de 20 noiembrie va fi deschis un nou traseu de autobuze pe ruta Mediaș—Buzd.

19,20 1001 de seri. Emisiune pentru cei mici.  
19,30 Teleshoul de seară.  
20,00 Handbal masculin. România — U.R.S.S. (repriza a II-a). Transmisiune directă de la Cluj.  
20,30 Tele-cinematca. America, America (partea I).  
22,00 Cadran internațional.  
22,30 Gala marilor interpreți români. Lucia Stănescu.  
22,50 Teleshoul de noapte.  
23,00 Închiderea emisiunii.

CINEMA  
SIBIU: PACEA: Ultimul mohican (orele 9,00; 11,30; 14,00; 16,30; 19,00; 21,00); ARTA: Asul de pică (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30); TINERETULUI: Aclunea „Zimbru” (orele 10,00; 12,00; 14,30; 16,30; 18,30; 20,30).  
MEDIAȘ: PROGRESUL: Degetul de

azi... azi...  
HER (orele 9,00; 11,15; 14,00; 16,30; 19,00; 21,15); TINERETULUI: Marele semn albastru (orele 10,00; 16,30; 18,30; 20,30); UNIREA: Ghici cine vine la cină? (orele 10,00; 16,00; 18,00 și 20,00).  
CISNAĐIE: POPULAR: Tiffany Memorandum (orele 11,00; 16,00; 18,00 și 20,00).  
AGNITA: 8 MAI: Republica fetelor (orele 16,00; 18,00 și 20,00).  
DUMBRAVENI: 7 NOIEMBRIE: A furisitul de bunic (orele 18,00 și 20,00).  
COPȘA MICĂ: POPULAR: Frea mic pentru un război atît de mare (orele 17,00 și 19,00).

TELEVIZIUNE  
În jurul orei 11,00 — Sosirea la Sofia a delegației de partid și guvernamentale a Republicii Socialiste România, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, care face o vizită oficială de prietenie în Republica Populară Bulgaria.  
18,00 Deschiderea emisiunii. Universal-șotron — enciclopedie pentru elevi.  
18,30 Cabinet economic TV.  
19,15 Transmisiune directă a tragerii concursului „Pronexpres.”

TEATRU  
La Teatrul de stat din Sibiu, ora 19,30, va avea loc spectacolul în limba germană, cu piesa Fizicienii (abonament litera C).  
TIMPUL  
Centrul meteorologic Sibiu comunică: Vreme relativ călduroasă cu cerul schimbător. Izolat, va ploua slab, Vîntul va sufla potrivit, cu unele intensificări din sectorul nord-vestic. Minimele vor fi cuprinse între minus 1 și plus 2 grade, iar maximele vor oscila între plus 10 și 16 grade.

### Întreprinderea comunală Sibiu

RECRUTEAZĂ ABSOLVENTI ai școlii generale, între 15—18 ani, pentru școlarizare prin ucenicie la locul de muncă în meserie:

- peisagist — floricultor
- operator pentru stație epurare
- mașinist instalații alimentare cu apă și canalizare.

Durata școlarizării este de trei ani.

Înscirierile se fac între 15—25 noiembrie 1970, la sediul Întreprinderii comunale Sibiu, str. 11 Iunie nr. 59, biroul personal.

### Uzina metalurgică de metale neferoase Copșa Mică

ANGAJEAZĂ URGENT:

- 1 artificier la suprafață, cu condiția îndeplinirii prevederilor I.T.C. în vigoare.

Informații suplimentare la sediul uzinei din Copșa Mică, sau telefon 32, interior 114.

### Combinatul industriei alimentare SIBIU

str. Fabricilor nr. 2

ANGAJEAZĂ măcelari din Sibiu și județ, pentru fabricile:

- FRIGORIFERUL SIBIU
- INDUSTRIA CĂRNII, (abatorul) Sibiu
- FABRICA DE PREPARATE ȘI CONSERVE DE CARNE SIBIU

Cei interesați se vor prezenta la fabrici.

### Direcția agricolă județeană

### Centrul coordonator de protecția plantelor Sibiu

ANGAJEAZĂ PRIN CONCURS:

- 4 tehnicieni pentru subcentrale de protecția plantelor Săliște și Avrig.

Studii și vechime conform H.C.M. 1053/1960 cap. II, anexa IV.

Salarizarea se face conform H.C.M. 914/1968. Cererile se primesc pînă la 25 noiembrie 1970.

Informații suplimentare se pot solicita de la Centrul de protecția plantelor, Piața Unirii nr. 4, etaj II, camera 107, Sibiu, telefon 1 31 82.

### Mica publicitate

Vînd Fiat 1100 D, rulat 45 000 km, stare perfectă, Sibiu, telefon 7 33 01, orele 16—20.



# Analiză exigentă, la obiect

(Urmare din pag. 1)

Una aparține conducerii uzinei și comitetului de partid, care pur și simplu au lăsat o astfel de problemă doar pe mîna unor servicii tehnico-administrative, care s-au rezumat să înregistreze birocratic ce s-a mai făcut, ce s-a mai livrat, fără să urmărească lănsarea în fabricație a produselor, stadiul livrărilor, încasarea beneficiilor etc. Comoditatea și lipsa de răspundere manifestată de comitetul de direcție — director general Miron Negriș — în tratarea sarcinilor de export este cu atât mai de neînțeles cu cît conducerea superioră de partid a atras în număratele rânduri atenția întreprinderilor să-și sporească producția pentru a contrabalansa pierderile suferite de țara noastră în urma calamităților naturale.

Este cazul și timpul ca măcar acum, cînd pînă la sfîrșitul anului mai sînt șase săptămîni, să se treacă la o muncă mai organizată pentru recuperarea rămînelor în urmă, deoarece este de neconceput ca o uzină ca „Independența”, cu o producție bine cunoscută atât pe plan intern cît și extern, să încheie anul și cîincinzele cu sarcini neîndeplinite la export.

Numerosi vorbitori au scos în evidență și alte fapte demne de consemnat. Statisticile arată că planul de investiții pentru cele 10 luni a fost realizat doar în proporție de 66,5 la sută, uzina neîncadrîndu-se în indicatorii date de partid de a se efectua lucrări în proporție de 25 la sută în fiecare trimestru. Serviciul de investiții a demarat cu înțîzire ceea ce a avut și va avea repercusiuni negative asupra realizării integrale a planului pe anul în curs.

Uzina a înregistrat în acest an pierderi de 1,7 milioane lei din cauza rebuturilor, sumă ce echivalează cu o cantitate de 325 tone metal. Un strugăr arăta în conferință că din

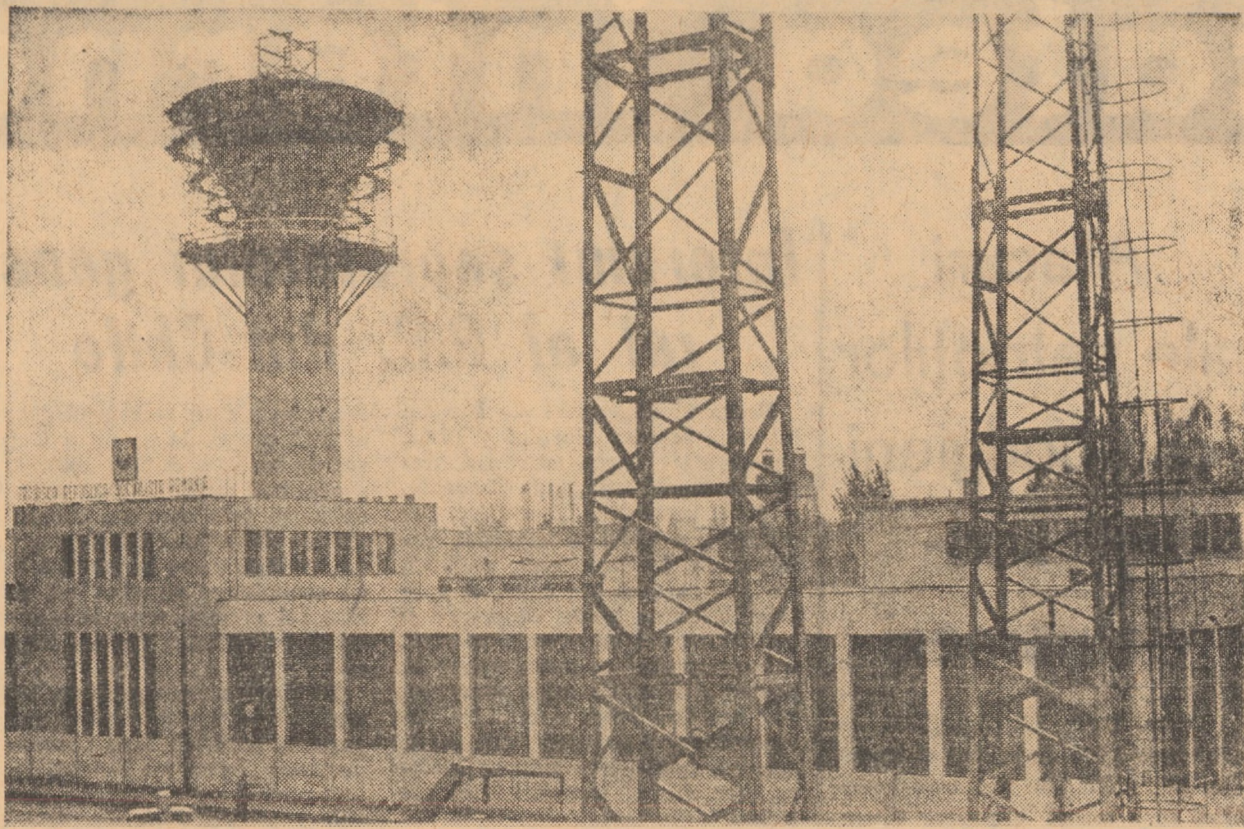
cinci piese turnate numai 1,5 sînt bune. De aci se desprinde și concluzia că procesul tehnologic nu corespunde intrutotul cerințelor de calitate a produselor, că trebuie să se facă noi pași pe treptele ridicării calificării muncitorilor, că organizarea și conducerea procesului de producție mai prezintă lacune.

Luînd cuvîntul la conferință tovarășul Vasile Pătiline, membru supleant al Comitetului Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., a scos în evidență contribuția adusă de harnicul colectiv de la „Independența”, care îndrumat de comunisti, a obținut însemnate succese pe linie economică și politică.

După ce a trecut în revistă unele aspecte ale politicii interne și internaționale a partidului și statului nostru, vorbitorul s-a referit la unele probleme economice legate de realizarea planului de export pe anul în curs, de pregătirea în bune condiții a producției pe 1971, de realizarea integrală a planului de investiții. De asemenea, au fost făcute recomandări deosebit de valoroase cu privire la activitatea de cercetare în uzină, la participarea inginerilor și tehnicienilor la crearea unor produse noi cu caracteristici tehnico-funcționale superioare.

Pentru înlăturarea tuturor neajunsurilor, ca și pentru impulsianarea întregii activități politice și economice, delegații la conferință au adoptat un plan de măsuri care trebuie să stea în permanentă în atenția noului organ ales, atât în perioada care a mai rămas din acest an cît și în cea următoare.

Prin combativitatea de care au dat dovadă, prin observațiile judicioase și numeroasele soluții de perfecționare a muncii, dezbaterile din conferința de partid a reliefat posibilitățile largi de care dispune aceasta de a-și exercita în cele mai bune condiții rolul de conducător, de dinamizator al eforturilor colectivului uzinei.



Detaliu de pe harta industrială a municipiului Sibiu: Uzina mecanică

### Masă rotundă

Vineri, 20 noiembrie, ora 15. la Casa de cultură a sindicatelor din Mediaș, sub egida redacției revistei „Munca de partid” va avea loc o masă rotundă pe tema „Relații și cerințe noi în perfecționarea activității întreprinderilor”.

Participă secretari ai comitetelor de partid din întreprinderi, directori, președinți de sindicat, activiști de partid și de stat, specialiști ai cabinetului de organizare științifică a producției de pe lângă Comitetul municipal de partid.

## În atenția celor ce studiază istoria Partidului Comunist Român și a mișcării muncitorești în cadrul învățămîntului de partid (1970—1971)

Revista „Anale de Istorie” va deschide, începînd cu nr. 6/1970, o rubrică permanentă, intitulată: În ajutorul celor ce studiază istoria Partidului Comunist Român și a mișcării muncitorești din România. Rubrica va cuprinde un ciclu de consultații în care vor fi expuse problemele din tematica orientativă pentru învățămîntul de partid (1970—1971), apărute în revista „În ajutorul propagandistilor”, nr. 9—10/1970, pe următoarele teme mari:

1. De la începuturile mișcării muncitorești pînă la crearea P.C.R. (în nr. 6/1970);

2. Mișcarea muncitorească între anii 1921 și 1933 (în nr. 1/1971);

3. P.C.R. în fruntea mișcării antifașiste 1934—1944 (în nr. 2/1971);

4. Desăvîrșirea revoluției burgeo-democratice și trecerea la revoluția socialistă (în nr. 3/1971).

În afară de acestea, la finele fiecărei consultații vom insera o bibliografie cu studii și articole apărute în „Anale de Istorie”, începînd cu anul 1967. Specificăm că revista poate fi consultată la bibliotecile comitetelor de partid și la toate bibliotecile mai importante din orașe și comune mai mari.

De la caz la caz, în bibliografie vom recomanda și unele lucrări sau capitole care pot fi folosite pentru studii mai complete, îndeosebi pentru propagandist.

În vederea procurării la timp a revistei „Anale de Istorie”, REVENIȚII ABONAMENTELE. Abonamentele se fac la oficiile postale, prin facturile postale și difuzorii din întreprinderi, instituții și de la sate.

Prețul unui abonament pe un an — 36 lei.

Cu ocazia reviziilor tehnice a locomotivelor, în atelierul de vitezometre al Depoului de locomotive Sibiu sînt verificate și aparatele de măsurat și înregistrat viteza. În fotografie: lăcătușul Dumitru Topirceanu executînd o astfel de operație

## Din activitatea întreprinderii de reparații și construcții Sibiu

Activitatea intensă a I.R.C. oglindește multitudinea efortului constructiv din toate locurile județului nostru. La această oră, lucrătorii acestei unități sînt prezenți pe cîteva șantiere de interes edilitar, social-cultural de mare importanță:

- În Cisnădie, se amenajează aleele în cvartalul de locuințe Măgura și se efectuează lucrări la rețeaua de alimentare cu apă și cîtei beneficiar va fi Casa de copii.
- Zona „Elastic” și viaductul din Bulevardul 23 August din Sibiu sînt alie două șantiere de mare importanță. Tot în Sibiu, în noile cartiere (Hipodrom, Strand, Tiglarilor) se lucrează la alei, după retragerea constructorului.
- La maternitatea din Sibiu a început construcția unei case de primire (absolut necesară activității de aici). Acum lucrările sînt la stadiul „coafeje, armături, planșeu”.

Centrul de greutate al activității, mai precis unul din aceste centre, se situează în Dumbăvești, pe șantierele noului motel unde au început lucrările la fundații, construcție de alimentare, canalizare, precum și la centrala termică.

## CURIER JURIDIC

CORNEL CRISAN — orășul Ocna Sibiului, str. Podului nr. 8. 1) Trezirea în rezervă din cadrele active ale armatei, în condițiile art. 1 din Decret 408/1958, dă dreptul la continuitatea în muncă neîntreruptă în aceeași unitate celor care se încadrează în muncă în termen de 90 zile cu titlul de angajat. După datele ce arătam, îndeplinirea acestei cerințe legale, în consecință aveau dreptul la sporul de vechime pentru toți anii prestați în muncă, precum și la concediul de odihnă pe 1970 la o dată planificată de comun acord cu unitatea, calculat aferent lunilor din an începînd cu data angajării. 2) Pentru orele prestați în contul apartamentului ce nu vi s-a mai dat, problema se va trata de div. cu organele puterii locale.

AUREL NEVODARU — satul Noul Săseș, comuna Iaslea. Angajații care s-au încadrat în muncă în termen de 90 zile de la lășarea la vatră din stagiul militar, se bucură de vechimea continuă în muncă. În această situație fiind, lășat la vatră la 15 februarie 1970 și angajat la 9 martie 1970 la U.P.A.S., se bucură de dreptul la concediul de odihnă aferent între luna martie și sfîrșitul anului. Pentru efectuarea lui trebuie să se adreseze conducerii unității.

GEORGE DAN — consilier juridic

# Deliciile ecranizării

Mărturisesc că o anume circumspecție m-a însoțit în drum spre Ultimul mohican, alimentată de niște coproducții anterioare în a căror calitate era mult spațiu pentru mal bine (mă refer la Vinătorii de cămine care l-a ferit de pericolul instrăinării de substanța anecdotică. Simți cu plăcere cum echipa de filmare rămîne un șușitor credincios al ideii de ecranizare, abandonîndu-și, de data asta, intențiile de etalare a unor concepții prea proaspete și prea per-

sonale, de loc îndreptățite în cazul unei opere consacrate generațiilor. În ciuda unui peisaj cu o floră cam carpatică, filmul Ultimul mohican se împune fără ostentație, prin ceea ce e: o ecranizare care acoperă cu li-deitate romanul Ultimul mohican, o poveste filmată credincios, lipsită de spectaculos exagerat pe care fondul de aventuri l-ar fi înșinat cu ușurință, curgînd convingător, echilibrat, mișcînd tipologii interesante, apropiate de un presupus adevăr, văzute de noi cu ochii imaginației.

Am întrebât cîiva spectatori cunoscuți dacă Ultimul mohican e bun și dacă le-a plăcut. La prima întrebare nu s-au descurcat — de fapt, cred că un film e bun pentru tine atunci cînd îți place — dar tuturor filmul le-a plăcut. De ce? Majoritatea au invocat acțiunea în copilarie, amintirea cărților prohibite de regulamentul școlar dar citite pe sub bănci, aerul înfăbiat al povestirilor și jocurilor cu indieni. Un altul își spunea că, în definitiv, nu putem privi numai capodopere cinematografice și că filmul „de artă” ca și cel „de serie” sînt... tot din celuiul.

Am întrebât cîiva spectatori cunoscuți dacă Ultimul mohican e bun și dacă le-a plăcut. La prima întrebare nu s-au descurcat — de fapt, cred că un film e bun pentru tine atunci cînd îți place — dar tuturor filmul le-a plăcut. De ce? Majoritatea au invocat acțiunea în copilarie, amintirea cărților prohibite de regulamentul școlar dar citite pe sub bănci, aerul înfăbiat al povestirilor și jocurilor cu indieni. Un altul își spunea că, în definitiv, nu putem privi numai capodopere cinematografice și că filmul „de artă” ca și cel „de serie” sînt... tot din celuiul.

### FILM

RAREȘ CORNEA



### În acest trimestru

# Măsuri operative pentru realizarea planului de casă

După prima lună de activitate din trimestrul IV a.c., concluziile care se pot trage în privința îndeplinirii planului de casă sînt în general pozitive. Faptul că planul de încasări la nivelul județului a fost realizat în proporție de 102,4 la sută, iar plățile 100,4 la sută a contribuit la o îmbunătățire a circulației bănești.

Un rol determinant în îndeplinirea planului de casă îl are activitatea unităților comerciale, de aceea asupra acestor aspecte vom insista în articolul de față. Pe luna octombrie unitățile comerciale de stat au înregistrat o depășire a planului de încasări cu 6,1 la sută, iar cooperarea de consum de 0,2 la sută. Se poate spune deci că preocupările în domeniul aprovizionării populației s-au soldat cu rezultate favorabile. Totuși intenția noastră este de a aționa unitățile comerciale și de a deservire asupra unor neajunsuri apărute sau perpetuate, încercînd totodată să conturăm cîteva din măsurile ce se impun în perioada ce a mai rămas pînă la finele anului. Aceasta cu atât mai mult cu cît este vorba de o perioadă în care populația se aprovizionează pentru sezonul de iarnă.

Execuția unor comenzi ce se primesc de la instituții și întreprinderi, cu plata prin virament, în detrimentul comenzilor de la populație. Trebuie menționat că populația județului nostru este lipsită de unele prestări de servicii. Astfel, în municipiul Sibiu se simte lipsa unor atelieri pentru curățat și călcat pălării, în special în acest sezon, dar cooperarea meșteșugărească nu a reușit să organizeze și să mențină în funcțiune un astfel de atelier. De asemenea, se simte mult lipsa unor atelieri pentru reparat umbrele, iar în municipiul Mediaș a unei secții pentru vopsit autoturisme.

Activitatea secțiilor de prestări de servicii ale cooperăției de consum este foarte slabă, cerințele populației de la sate fiind insuficient satisfăcute. Această situație se datorește faptului că nu sînt înființate secții de prestări de servicii în unele comune și sate, în timp ce secțiile existente nu sînt aprovizionate în bune condiții cu unele materiale strict necesare, iar activitatea lor nu este controlată în suficientă măsură de organele de conducere ale cooperativelor și de organele Uniunii județene a cooperativelor de consum. Din această cauză se men-

țin frecvente cazurile de încălcare a disciplinei privind respectarea programului de lucru, înregistrarea comenzilor, încasarea avansurilor etc. Activitatea necorespunzătoare a unităților prestatoare de servicii se oglindește și în nivelul scăzut al cheltuielilor populației pentru servicii, care este de numai 12,6 la sută în trimestrul III a.c.

Avînd în vedere că în acest trimestru sarcinile din planul de casă sînt pentru unitățile comerciale cît și pentru celelalte unități cu sarcini de încasări sînt mobilizate, existînd toate condițiile pentru îndeplinirea lor în bune condiții, ne-am propus să facem o trecere în revistă a principalelor sarcini ce trebuie să stea în atenția conducătorilor de întreprinderi. Dacă comitetele de direcție ale întreprinderilor comerciale vor lua măsuri pentru dirijarea operativă în rețeaua comercială de desfacere a mărfurilor, pentru diversificarea formelor de desfacere și deservire a populației, și dacă vor acționa cu hotărîre în vederea îmbunătățirii structurii fondului de marfă, există toate condițiile ca încasările din comerț să fie realizate la nivelul volumului din planul de casă aprobat.

## Prepararea furajelor grosiere — SFATUL SPECIALISTULUI —

Dintre metodele de preparare a fibroaselor grosiere amintim tocarea, înmulțirea cu apă simplă, cu saramură sau cu melasă diluată, opărirea, amestecarea cu borhoturi, tășel de seclă etc.

Măruntirea sau tocarea paletelor se face cu ajutorul toacărilor de mină sau mecanice. Părțilele de paie tocate trebuie să aibă 3—4 cm lungime pentru vitele cornute mari și 1,5—3 cm pentru cei mici. Ca și paiele, cocenii de porumb care se dau în hrana animalelor se toacă, dar la dimensiuni mai mici, adică de 0,5—1 cm lungime.

Înmulțirea se poate face cu apă sau saramură. În cazul saramurei, se va socoti cîte 0,5—0,75 kg de sare pentru 100 kg de paie, coceni sau pleavă. Sarea se va dizolva în 15—20 kg de apă, amestecîndu-se bine, iar cu cantitatea de saramură rezultată se vor umezi 100 kg de fibroase grosiere tocate.

Înmulțirea se poate face și cu melasă. În acest caz, 1—2 kg melasă se vor dizolva în 15—25 kg de apă, iar cu soluția obținută se va umezi cantitatea de 100 kg nutrețuri grosiere. De asemenea, paiele, cocenii și pleava se pot umezi și cu borhoturi lichide proaspete de la fabricile de bere și amidon, socotîndu-se cîte 25—30 kg de borhot proaspăt la 100 kg nutreț grosier tocat.

I. MĂRGINEANU medic veterinar



# actualitatea internațională

## O.N.U. Dezbaterile din Consiliul de Securitate privind situația din Rhodesia

New York 17 (Agerpres). — Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite a fost convocat marți după-amiază pentru a continua dezbaterile privind situația din Rhodesia și măsurile ce se impun a fi luate de către O.N.U. împotriva regimului rasist din această țară.

În atenția Consiliului de Securitate se află un proiect de rezoluție redactat în urma consultărilor care au avut loc în ultimele zile între delegațiile statelor afro-asiatice, membre permanente ale Consiliului de Securitate, și delegația Marii Britanii. Documentul cheamă guvernul britanic să întreprindă măsuri urgente și eficiente pentru a pune capăt rebeliunii i-

legale a minorității rasiste din Rhodesia, care în 1965 a preluat puterea și să creeze astfel posibilități reale poporului acestei țări pentru a-și exercita dreptul la autodeterminare. Totodată, documentul se pronunță pentru menținerea actualelor sancțiuni împotriva regimului din Salisbury, care constau în ruperea oricăror legături diplomatice, consulare, comerciale, aeriene etc., ale statelor cu Rhodesia. Proiectul de rezoluție cere statelor să transpună în practică toate rezoluțiile adoptate de Consiliul de Securitate și deploră atitudinea acestor țări care continuă să acorde ajutor politic, economic și sprijin moral regimului ilegal al lui Ian Smith.

## Vizita delegației guvernamentale române în R.D. Vietnam continuă

Hanoi 17. — Corespondentul Agerpres, Corneliu Vlad, transmite: În continuarea vizitei pe care o întreprinde în R.D. Vietnam, în fruntea delegației guvernamentale române, tovarășul Gheorghe Rădulescu, membru al Comitetului Executiv, al Prezidiului Permanent al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, a fost oaspetele orașului Hai-fong.

Conducătorul delegației guvernamentale române, însoțit de tovarășul Le Thanh Nghi, membru al Biroului Politic al C.C. al Partidului celor ce Muncesc din Vietnam, vicepremier al guvernului și de alte persoane oficiale vietnameze, a vizitat cartierele orașului, instalațiile portuare și zona industrială Ha Ly, greu încercată în timpul bombardamentelor a-

viatice americane din ultimii ani. Oaspetele român a exprimat cuvinte de înaltă apreciere pentru lupta eroică a apărătorilor Hai-fongului împotriva agresiunii imperialiste și pentru activitatea de reconstrucție și dezvoltare continuă a orașului.

Conducătorul delegației guvernamentale române a luat apoi parte la dineul oferit în onoarea sa, în stațiunea De Son, de către Comitetul de partid și Comitetul administrativ din provincia Hai-fong.

În continuare a fost vizitat Golful Ha Long. Pretutindeni, în localitățile vizitate, tovarășul Gheorghe Rădulescu și ceilalți oaspeți români s-au bucurat de o primire caldă, prietenească, din partea autorităților și a populației.

## Helsinki Convorbirile sovieto-americane

Helsinki 17 — Trimisul special Agerpres, Aurel Zamfirescu, transmite: La sediul Ambasadei U.R.S.S. din Helsinki a avut loc marți o nouă întâlnire de lucru în cadrul convorbirilor sovieto-americane privind limitarea cursei înarmărilor strategice. În timpul ședinței șefii celor două delegații au făcut scurte declarații, în care și-au expus pozițiile generale asupra temei abordate. Surse ale conferinței au afirmat după ședință că se poate vorbi de o apropiere a punctelor de vedere. Totodată, sursele au precizat că până în prezent nu s-a hotărât nimic în ce privește posibilitatea organizării și în cadrul acestei runde a întâlnirilor la nivel de experți.

Următoarea reuniune va avea loc joi, la sediul ambasadei americane.

Ședința de marți a marcat împlinirea unui an de la începerea convorbirilor sovieto-americane privind limitarea cursei înarmărilor strategice. Dialogul dintre cele două țări a debutat la 18 noiembrie 1969, la Helsinki, prin convorbiri preliminare, părțile propunându-și atunci să stabilească procedura potrivit căreia urmau să se desfășoare viitoarele negocieri.

Reluat la Viena, în primăvara acestui an, dialogul a permis, după cum se apreciază oficial, analiza, de unii largi cerc de probleme legate de limitarea înarmărilor strategice.

Etapa a treia a acestor convorbiri s-a deschis la 2 noiembrie, la Helsinki, și ar urma să se încheie la mijlocul lunii decembrie.

## Atacuri ale patrioților cambodgieni și sud-vietnamezi

Pnom Penh 17 (Agerpres). — Aproape 3 000 de soldați ai trupelor regimului Lon Nol, care înaintau spre orașul Kompong Cham, au fost încercuți de forțele de rezistență populă în satul cambodgian Pcey Totung, la 20 km de orașul amintit, pe drumul național n. 7, anunță corespondenții agențiilor de presă. Potrivit ultimelor informații, 33 000 de soldați ai administrației de la Pnom Penh sînt în întregime izolați de ariergărzile lor. Orice comunicație rutieră cu această regiune a fost întreruptă, după ce podul de la Ba-theay, situat la 50 km de Pnom Penh, a fost aruncat în aer de către patrioți. Observatorii politici subliniază că ofensiva planuită de regimul Lon Nol în regiunile din nordul Pnom Penh-ului a eșuat încă o dată din cauza puternicelor atacuri ale forțelor de rezistență populară.

Saigon 17 (Agerpres). — Forțele patriotice din Vietnamul de sud au bombardat în cursul nopții de luni spre marți baza aeriană americană-saigoneză de la Bien Hoa și cartierul general al trupelor americane de la Long Binh, situate în apropierea Saigonului. Tîrul rachetei a fost îndreptat împotriva instalațiilor militare americane, care se întind pe mai mulți kilometri de-a lungul printr-căii sosele care leagă capitala sud-vietnameză de localitățile amintite. Corespondenții agențiilor de presă relevă că acestea sînt cele mai importante bombardamente efectuate în ultimul timp de forțele patriotice asupra unor obiective atît de apropiate de Saigon.

Pe de altă parte, în cursul nopții de luni spre marți, o poziție a celei de-a 101-a divizii de parașutiști americani, din apropiere de fosta capitală imperială Hue, a fost atacată cu mortiere de către patrioți.

## Interviul secretarului general al P.C. din Chile

Berna 17 (Agerpres). — Într-un interviu acordat ziarului „Voix Ouvriere”, organ al Partidului Muncii din Elveția, Luis Corvalan, secretar general al Partidului Comunist din Chile, a subliniat, referindu-se la experiența chiliană, că „fiecare țară are calea ei proprie. Dacă se poate desprinde o învățătură din experiența noastră, a declarat el, s-ar putea spune că pentru a deschide calea viitorului sînt necesare lupta și unitatea tuturor forțelor populare, precum și acordul, înțelegerea tuturor acelor care doresc transformarea societății”.

În continuare, Luis Corvalan a arătat că în frontul Unității Populare din Chile „sînt grupate formațiuni și curente de gândire cu rădăcini adînci în viața națională. Marxista, catolici, partide și mișcări populare cu origini sociale diferite, de formațiune ideologică diversă, acționează împreună în baza unui program comun. Acest

lucru — a spus secretarul general al P.C. din Chile — nu a fost ușor de realizat. A fost necesar un proces mai mult sau mai puțin îndelungat, prin care s-a obținut unitatea de acțiune cu fiecare partid, verificîndu-se în practică ideea că schimbarea situației nu putea fi rodul acțiunii unui singur partid și că unitatea era un imperativ”.

După ce a relevat că de 15 ani partidul comunist colaborează cu partidul socialist, Luis Corvalan a declarat: „În cadrul Unității Populare nimeni nu își impune obiectivele specifice. Sînt discutate păreri diferite. Se confruntă diferite poziții. Pot fi și sint dezacorduri; este un lucru natural. Cu toate acestea, accentul cade nu pe neînțelegeri, ci pe hotărîrea comună și acțiunea unită. Unitatea Populară funcționează pe baza concordanței opiniilor tuturor partenerilor și respectului pe care fiecare îl acordă celuilalt”.

## Sesiunea ordinară a Congresului S.U.A.

Washington 17. — Corespondentul Agerpres, Constantin Alexandroaie, transmite: Congresul Statelor Unite s-a întrunit luni în sesiune ordinară, pentru prima dată după recente alegeri mid-term.

Lucrările sale au fost întrerupte la mijlocul lunii octombrie, pentru a da posibilitate senatorilor și deputaților să participe la campania electorală. Potrivit prevederilor constituționale, Congresul s-a întrunit tot în vechea sa compoziție, noii aleși urmînd a se alătura forului legislativ în luna ianuarie. 50 dintre actualii deputați ai Camerei Reprezentanților vor trebui să cedeze locurile noilor aleși, în timp ce în Senat doar 4 democrați și 3 republicani și-au pierdut mandatul în alegeri. Democrații continuă, după cum s-a mai anunțat, să dețină controlul asupra ambelor camere ale Congresului.

Agenda Congresului este foarte încărcată. Ea include, printre altele, proiectul de lege privind impunerea de cote obligatorii la importul anumitor produse, proiectul de lege privind la alocarea a 66 miliarde de dolari cheltuielilor militare, proiectul de lege privind

continuarea finanțării cu încă 290 milioane dolari a planului de construire a două prototipuri de avioane supersonice pentru transportul de pasageri. Totodată, Congresul urmează să dezbate probleme legate de egalitatea în drepturi a femeii cu bărbatul, lichidarea discriminărilor rasiale în politica angajărilor în producție, protejarea intereselor consumatorilor, măsuri pentru reducerea criminalității etc.

În ciuda aglomerării pentru ultima parte a anului a atîtor probleme, republicanii sînt interesați în amănarea dezbaterilor pînă la convocarea celei de-a 92-a legislații, în luna ianuarie; ei apreciază că în noul Congres dețin o așa-numită „majoritate de lucru”, a cărei poziție în problemele externe și militare ale țării se apropie de cea a Administrației. Democrații, care au pierdut două locuri în Senat și au cîștigat 9 în Camera Reprezentanților, nu manifestă nici un interes în împunerea unui tempo rapid lucrărilor Congresului pentru elucidarea problemelor agendei sale, întrucît programul legislativ este republican, și nu democrat.

Se așteaptă deci, ca majoritatea proiectelor de lege să fie transestate noului Congres, iar prezenta legislatură să dezbate pînă la 20 decembrie doar unele proiecte de maximă urgență sau care intrinsec deja un consens.

## Aselenizarea stației sovietice „LUNA-17” în regiunea „Mării Ploilor”

Moscova 17 (Agerpres). — Stația automată sovietică „Luna-17” a efectuat, la 17 noiembrie, la ora 5 și 47 de minute (ora Bucureștiului), o aselenizare lină în regiunea „Mării Ploilor”. Pe treapta de aterizare a stației a fost instalat aparatul „Lunohod-1”, dirijat de pe Pămînt. Agenția TASS menționează că este pentru prima dată în istoria cosmonauticii cînd un aparat selenar autopropulsat este deșus pe Lună și începe executarea programului de cercetări.

Pentru realizarea aselenizării stației „Luna 17” în regiunea dinaintea stației, la 16 noiembrie a fost efectuată o manevră în spațiul circumlunar, care a avut drept rezultat trecerea stației pe o orbită eliptică, avînd distanța minimă față de Lună de 19 km.

Operațiunea de desprindere de pe orbita de satelit artificial și aselenizarea lină au fost realizate cu ajutorul unei trepte de aterizare standardizate.

După aselenizare și după verificarea modului de funcționare a sistemelor de bord ale stației, la o comandă de pe Pămînt, la ora 8 și 28 de minute (ora Bucureștiului), de la bordul stației au tomat „Luna-17” s-a desprins

aparatur „Lunohod-1”, care se deplasează pe suprafața satelitelui natural al Pămîntului cu ajutorul unui sasiu pe 8 roți, „Lunohod-1” și treapta de aterizare poartă drapelul și fanioanele cu stema de stat a Uniunii Sovietice, precum și un basorelieu reprezentîndu-l pe V. I. Lenin.

În vederea efectuării cercetărilor științifice pe suprafața lunară, la diferite distanțe de locul aselenizării, precum și pentru verificarea caracteristicilor de exploatare, „Lunohod-1” este dotat cu aparatură științifică, instrumente și sisteme de dirijare, aparate pentru legătura prin radio și pentru observării prin televiziune. De asemenea, la bordul lui este instalat un reflector francez pentru cercetarea Lunii cu raze laser.

Dirijarea aparatului autopropulsor se efectuează de la Centrul pentru legături cosmice la mare distanță de pe Pămînt, folosindu-se date cu privire la poziția aparatului și caracteristicile reliefului suprafeței selenare înconjurătoare, obținute prin televiziune. Potrivit informațiilor telemetrice, sistemele de bord ale lui „Lunohod-1” funcționează normal.

## ORIENTUL APROPIAT

Cairo 17 — Corespondentul Agerpres, Constantin Opric, transmite: Ziarul egiptean „Al Ahram” a publicat un interviu cu ministrul afacerilor externe al Republicii Arabe Unite, Mahmud Riad, în care acesta se referă la rezoluția adoptată de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite în legătură cu situația din Orientul Apropiat. Ministrul de externe al R.A.U. remarcă în interviu său că pentru prima dată o rezoluție a Adunării Generale cere retragerea trupelor israeliene din teritoriile arabe ocupate și recunoașterea dreptului palestinienilor în cadrul soluționării crizei din Orientul Apropiat”. Șeful diplomației egiptene menționează că „recunoașterea drepturilor poporului palestinian este un element fundamental pentru instaurarea unei păci juste în regiune”.

Rezoluția, se relevă în interviu, prevede reluarea misiunii Jarring și cere secretarului general al O.N.U., U Thant, să prezinte în termen de două luni un raport asupra aplicării rezoluției Consili-

lui de Securitate. Adoptarea rezoluției a spus Mahmud Riad, a confirmat eficacitatea Adunării Generale și hotărîrea ei de a-și asuma responsabilitățile în vederea instalării păcii în regiune, de a-și exercita prerogativele sale.

Amman 17 (Agerpres). — Referindu-se la poziția iordaniană în privința convorbirilor de pace, regele Hussein a afirmat că guvernul său crede că negocierile pentru trădarea în viață a rezoluției Consiliului de Securitate din 22 noiembrie 1967 trebuie să se desfășoare sub auspiciile Națiunilor Unite. „Numai două părți, partea arabă, ca un întreg, și Israelul au dreptul să la parte la aceste negocieri”, a arătat Hussein.

Declarația regelui Hussein, difuzată de agenția de știri iordaniană, a fost dată publicității după ce guvernul său dezmintit că guvernul s-ar fi întâlnit cu conducătorii israelieni pentru a discuta o pace separată. În declarația sa, șeful statului iordanian a subliniat că este necesar ca Israelul să se retragă din teritoriile ocupate și că în procesul realizării păcii se impune restabilirea drepturilor depline ale populației palestiniene.

# Sub semnul relațiilor de prietenie frățească româno-bulgare

Delegația de partid și guvernamentală a țării noastre, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Consiliului de Stat al Republicii Socialiste România, își începe, astăzi vizita oficială în Republica Populară Bulgaria.

Întîlnirea prietenească la nivel înalt româno-bulgar este așteptată cu interes și salută de deosebită satisfacție de opinia publică din România și Bulgaria. Atenția manifestată față de acest eveniment are, firește, temeiuri profunde, vizita conducătorilor de partid și de stat români în Bulgaria marcînd un moment de seamă în evoluția legăturilor frățești dintre cele două țări și popoare. După cum se știe, cu acest prilej va fi semnat noul Tratat de prietenie, colaborare și asistență mutuală între Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, document care vine să consfințească etapa calitativ superioară a relațiilor bilaterale și să deschidă calea unor noi progrese în întărirea alianței și conlucrării fructuoase româno-bulgare.

Tradiționalele legături româno-bulgare, cu adînci rădăcini în timp, în anii de luptă pentru libertate și independență națională, au dobîndit și dobîndesc, astfel în condițiile socialismului, noi dimensiuni și valențe, realizîndu-se între România și Bulgaria, între poporul român și poporul bulgar un înalt grad de apropiere, stimă și înțelegere mutuală. Temelia trainică a acestei prietenii o formează comunitatea orînduirii sociale, a telurilor și aspirațiilor fundamentale, principiile marxism-leninismului și internaționalismului proletar.

O importantă contribuție la consolidarea acestor legături au

dos-o, fără îndoială, colaborarea strînsă între Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, contactele directe și rodnice între conducătorii de partid și de stat ai României și Bulgariei, precum și între alți factori de răspundere, contacte a căror însemnătate și utilitate o atestă însuși mersul mereu ascendent al raporturilor româno-bulgare.

Privită în ansamblu sau în formele ei concrete, colaborarea româno-bulgară prezintă un tablou bogat și dinamic, ea desfășurîndu-se cu succes în toate domeniile, în spiritul principiilor independenței și suveranității naționale, egalității în drepturi, neamestecului în treburile interne și avantajului reciproc.

Dezvoltarea în ritm accelerat a industriei și agriculturii românești și bulgare a constituit o bază reală pentru intensificarea și diversificarea permanentă a conlucrării economice. Volumul schimburilor comerciale a crescut, de pildă, în perioada 1965—1969, de aproximativ 2,4 ori, iar pentru anul în curs se prevede un nou spor, de circa 17 la sută, față de realizările anului 1969.

Rezultate pozitive au fost obținute, de asemenea, pe linia colaborării și cooperării economice, în sectoare variate, cum ar fi: construcția de mașini, metalurgia, chimia, industria petrolieră, energia electrică, transporturile, construcțiile etc. Colaborarea bilaterală va căpăta noi valori prin realizarea, în perspectivă, a Complexului hidro-energetic Izlaz-Somovit, pe Dunăre, obiectiv important care va uni în chip fericit, eforturile creatoare ale ambelor popoare în folosul progresului economic și el prosperității celor două țări.

S-au lărgit, în același timp, relațiile științifice, culturale și artistice, fapt ce a dus la o mai bună cunoaștere și punere în valoare a tezaurului spiritual român și bulgar.

Colaborarea româno-bulgară a găsit un teren fertil de manifestare și în sfera problemelor vieții internaționale.

Țări vecine și prietene, care au împărtășit, de-a lungul veacurilor, destine istorice comune și care se află astăzi angajate deopotrivă în ampla operă constructivă de edificare a noi societăți, România și Bulgaria își aduc o contribuție activă la instaurarea — în zona geografică în care trăiesc — a unui climat de bună vecinătate, încredere și înțelegere reciprocă, la statornicirea unei atmosfere de des-

tindere și largă cooperare internațională între toate statele, indiferent de orînduirea lor socială, la asigurarea securității pe continentul nostru și în lume, la progresul omînității contemporane.

În lumina acestor realități, vizita în Bulgaria a delegației de partid și guvernamentale române, condusă de tovarășul Nicolae Ceaușescu, apare în deplina sa semnificație, ea fiind considerată ca un aport valoros la dezvoltarea multilaterală a relațiilor de prietenie și colaborare dintre cele două țări — scrie ziarul „Unitatea”. Întîlnirea s-a desfășurat în cadrul obișnuitului schimb de opinii între P.G.I. și U.G.I., relevă la rîndul său agenția Wanung.

LUND CUVINTUL ÎN CADRUL LUCRĂRILOR SESIUNII ADUNĂRII PARLAMENTARE A UNIUNII EUROPEI OCCIDENTALE, președintele în exercițiu al acestei organizații, ministrul afacerilor externe al Luxemburgului, Gaston Thorn, a subliniat că, după părerea sa, situația internațională actuală este favorabilă angajării unor convorbiri active între statele europene în vederea pregătirii conferinței generale asupra securității și colaborării.

Gaston Thorn consideră utile „un acord prealabil asupra semnificației subiectelor”, precum și un consens asupra principiilor, cum ar fi, de pildă, cel al „neînfrunțării în afacerile interne ale statelor”. În sfîrșit, el a menționat necesitatea ca lucrările conferinței să nu constituie „o discuție de la bloc la bloc”.

UN REPREZENTANT AL MINISTERULUI AFACERILOR EXTERNE AL R.S. CECOSLOVACE a înmînat unui reprezentant al Ambasadei S.U.A. la Praga o notă



R.P. BULGARIA. Vedere nocturnă a bulevardului Tolbuhin, arteră centrală a Sofiei. La dreapta, universitatea